PHONG - HÓA TÂN - VĂN

Tại phủ thống sứ

HANOI. — Chín giờ hôm thứ hai vừa rồi tại Phủ Thống Sứ đã làm lễ tiếp kiến quan Pagès Thủ Hiến mới sở Bắc-kỳ. Đến ngày 15 septembre 1932 này Quan Thoiance ở Saigon dếp tấu về quý quốc thi quan Pagès mới chính thức nhận việc.

Cuộc bầu cử Hội-viên vào Hội-nghị kinh tế và tài chính Bắc-kỳ

HANOI. — Ông Lacoilonge được trúng cử Hội-viên vào Hội nghị kinh tế và tài chính Bắc-kỳ.

Hương hội làng Khúc Thủy đã bầu xong

HÀ ĐÔNG. — Từ ngày hương hội do ông Đặng-ngọc-Sao, đứng đầu đã từ dịch sau khi xảy mấy việc lôi thôi mà bản báo đã cần nói đến, mới vừng không khí bắc ấm đã bao phủ một dân trù mật nhất-nhì trong tỉnh Hà-đông, khiến cho trong làng phân ra bè này đảng nọ nhiều kẻ nương gió bẻ măng, xui nguyên giục bị, trước là làm hiện cho quan trên, sau là gây mối thù cho người nay người nọ, kết cục lại thì thân công lý vẫn trợ lực cho những người hoàng thiện.

Vì dân Khúc-thủy đối với bản báo phần chiều là đúc bản bio chi thân, vì lại xét ra những chuyện lôi thôi trong quý xã có tính cách phong-hóa cho nên bản báo không thể không lưu tâm đến những điều chướng mắt ngang tai. lẽ phải bản báo đã sưu tầm được nhiều điều nên nói nhất là việc bầu cử hội-đồng hương chính. Hôm thứ bảy 3 Septembre vừa đây quan huyện Thanh-oai Phạm-bá-Đính đã về làng Khúc chủ-tọa việc bầu cử hội đồng tộc biểu. Bản báo có đặc phái phóng viên về dự mới nhận ra rằng trong quan trường ta hãy giờ những người có tri cầu quyết, công bằng lắm lắm với việc vụ như quan huyện Phạm cũng vẫn còn mà dân Khúc lần này đã biết quên những mối hằn thù tự tiện, gác ngoài tai những lời thị phi. khinh những ai tính đâm bà thóc chọc bì gạo, nay cây thế cây tiền xem như lúc bầu chưởng bạ và thư ký, những người được hội đồng tiến cử đều yêu cầu rằng: « Nếu dân có hằng lòng cho để việc dân không lấy lương thì mấy nhân hàng không thi xin từ chối » Thì đã hết những người có chân trong hội đồng hương chính kỳ này phần lớn là người văn-lang biết đã công-ích lên trên tư lợi. Một bài học hay cho những phường kỳ mục kỳ-ngoặc nhiều dân lấy hội đồng là chỗ chợ chiến no xay, ghen xẳng tức bẩu. Trước khi đóng bút Phong-hóa xin cảm mừng dân Khúc từ đây được vui vẻ thánh đợt như xưa và mong rằng hội đồng mới trong lúc làm việc phải cố quyết chứ đạo nhi hành thì tự nhiên những kẻ xưa nay vẫn thực hành chuyên giữa « sống chết mặc bây » đều dần hết đi mà quan trên cũng đỡ phải bận lòng về chứng việc kiện cáo vô nghĩa lý nữa.

Viên dân biểu khai mạc

HUẾ. — Viện dân biểu Trung kỳ đã họp hội đồng thường niên, đã khai mạc, Quan Khâm-sứ Chatel và ông Viện trưởng Nguyễn Trạc có đọc diễn văn.

Quan Phụ Chính yếu nặng

HUẾ. — Vì trăm chứ công việc đón tiếp đức Kim Thượng và Thái-tử, nên Quan Phụ Chính Tôn-thất-Hân bị yếu nặng, nên ngài không thể dự lễ đón tiếp đức Kim-Thượng được.

Một con cứu ghê trong giáo giới

QUẢNG NGÃI. — Thầy giáo T. Th. D. vừa được nghị định giáng chức cấp và đổi đi nơi khác, vì thầy tự tâm ra chuyện đơn đề gieo vạ cho mấy tên học trò thầy bị bắt giam. May nhờ tòa án Tourane minh xét không thì bọn trẻ thơ kia đã bị đọa đầy tù tội rồi. Đáng ngán thay cho một người có học như thầy, đã giấu mình vào vòng giáo dục, để dâm nhận lấy cái chức trách dìu giắt bọn thanh niên, đủ thấy có thấy bọn đầu xanh kia làm những việc trái mắt ngang tai đi nữa thì thầy phải nên lấy quyền phép sự huynh mà ngăn cản đi mới là phải, thế mà thầy bỗ lòng nào lại tự ra chuyện đơn để hại học trò. Tính sự để đó nay! Giang một bậc, đổi đi xa: như thế còn là nhẹ lắm, nhẹ lắm.

Giá báo

Một năm 1p50, Nửa năm 0p80, Mỗi số 0p08

Mở nhà thiên người

Vienne 3 septembre. — Một bọn y-học sinh nước Áo vừa lập ra một cả nhà thiên người, hễ người dân ông nào muốn thiên thì phải nộp một số tiền 80 schillings. Họ còn định đặt chi-điểm khắp các tỉnh nước Áo.

Được tin, sở cảnh-sát ở Graz đã mở cuộc điều tra và bắt được 6 người phân nhiều là học trò trường Thuốc.

Vienne 4 septembre. — Hôm nay lại khám phá ra được một chi-điểm của nhà thiên người mở ở Graz. Một người học sinh Y lên là Danussi bị bắt vì chính hắn đã thực hành việc thiên một cách bí mật.

Đ. P.

A rip. — 7 Septembre 1932

Một chiếc ô-tô từ Qui-Nhơn đi Nha-Trang, bị nạn ở cây số 66 trước khi đến Nha-Trang.

Những hành khách có tên sau này bị thương.

Ông Đặng-trần-Duyệt chủ-nhiệm báo Chóp-Bóng, ông Nguyễn-ngọc-Cương chủ gánh Hát Phước-Cương, ông Tạo Quản-lý gánh Hát Phước-Cương, cô Nam-Phi, đào hát cải-lương của gánh Hát Phước-Cương, cô Văn, đào hát cải-lương của gánh Hát Phước-Cương.

Đường xe hỏa từ Bắc chỉ Nam Saigon. — 5 Septembre. — Hội đồng

Chính phủ họp ngày 3 septembre vừa rồi, đã duyệt y việc tiến hành quãng đường sắt từ Diên Trì Quy-nhơn Nha-Trang.

Quan Gassier Tổng thanh tra sở Công chính có đự định trước rằng đến năm 1936 thì con đường hỏa xa từ bắc chỉ nam sẽ hoàn thành.

Bầu cử đại biểu vào thượng-hội-thuộc-địa

Ngày bỏ phiếu ngày 2 Octobre 1932 ra ứng cử.

Bắc-kỳ: M. Jean Wilkin « j. de Monty».

Trung-kỳ M. jacques de Monpezat.

Bentre. — Hôm 25 Aout bỗ 10 giờ ở làng Tân Thành Tây (Bentre) có xảy ra vụ Đỗ văn Toàn 17 tuổi cắt đương vật để cự việc lấy vợ.

Không lấy vợ thì lấy nghĩ-lực mà cự luyện sao thừa lại tự thiên minh đi thể hay cận là đồng chí của bọn y học sinh nước Áo chăng?

Muốn mình oan cho con chăng?

Bỉ có một tân các bảo đã đang chuyện ở đâu con nit đa đen bị tòa án nước Hoa kỳ ghép vào tội tử hình vì đã hiếp dâm 2 người đàn bà đã trắng. Mà từ tỉnh thành một người mẹ của nó đã đưa trẻ con ấy cho việc lấy là việc bất công, đi khắp Âu-châu đúng hết sức bình sinh để phản kháng bản án ấy, chính phủ Bỉ phải ra lệnh bắt giam người dân bà hắc cầng ấy.

Lấy chung vợ

NAM PHI CHÂU. — Khắp trên thế gian này, dân đâu cũng lấy việc bốn nhân làm can nhỉ, thế mà ở Nam Phi-Châu kia có mấy giống người, như dân Na-ma quá dân Hỗ-hanh tất họ cho việc « đa phu » là phải. Trong một nhà, mấy anh em trai đều lấy chung một vợ để con ra cùng giống, cùng nuôi, thế mà trong gia đình không hề có sự ghen tuông: Dân bà ở xứ ấy được tự do kết hôn, thế mà những việc dâm chăm nhau vì tình ở đấy lại hiếm, thì cũng là thay! Đã thế nào mặc lòng, cái tục này là một tục hăng nên, duy nhỉ, là một tục phi nhân loại, sau các nhà thức giả cũng phải công nhận là không nên, vì bắt cứ vào thời đại nào, ở đâu tộc nào, chủ nghĩa « chồng chung vợ chạ » vẫn coi là một tục sấu xa chỉ những phường quê hàm mê về tình dục mới thực hành thôi.

TRƯỜNG THĂNG-LONG

Số 2 và 9 Phố hàng Cót Hanoi — Giây nói 885

NIÊN KHÓA 1932 - 1933

Ngày khai giảng: 1· Lớp sơ-đẳng (cycle primaire) 2 Septembre

2· Lớp cao-đẳng tiểu-học (cycle primaire supérieur) 12 Septembre

Các giáo-sư Cử-nhân Khoa-học và văn-chương;

Tốt-nghiệp trường Cao-đẳng sư-phạm;

Tú-tài khoa-học và văn-chương.

Học-phí được trừ

1· — 10% trở lên: những nhà đông con theo học tại nhà trường.

2· — 25% con cán bộ-viên hội Cựu sinh-viên trường Trung-học Bảo-hộ.

Đơn xin vào học bắt đầu từ 1er septembre 1932.

Ai muốn biết rõ thể-lệ xin đến xem bảng yết-thị tại trường Thăng-Long số 2 và 9 phố hàng Cót

Chuyện Phong-Hóa

Mây chuyện ở đời vua Gia-long

Vua Gia-long hơn 30 năm đánh đông giẹp bắc, gặp biết bao nỗi khó-khăn thế mà đến lúc thành công, phá được Tây-sơn, yên được bờ cõi, nhất thống được ba kỳ, kết quả được quá lòng sở nguyện, mình nhờ công-nghiệp ấy có một phần to của thiên lực.

Vì Cao-hoàng đồng cay nếm đủ mọi mùi, nên đến lúc giang-sơn nhất thống ngài vẫn chứa tin ai, biết ai là bạn, biết ai là thù, cho nên không sần lòng tin ai cả, vì vậy lúc bấy giờ ngài chế thi-hành những luật quả nghiêm đề trước là bảo-tồn cho ngọc thế sau là làm vững-trãi cho non sông.

Đan cử như 2 chuyện sau đây cũng đủ làm tang chứng cho đia-vị rất thỏa-khiến rất ngày hiểm của một vị đế-vương rất để tâm về tính mạng mình đang lúc vừa qua con bể-cực tới hồi hiển-vinh không ngờ mà có.

1 — Có một lần vua Gia long đang ngồi trong một cái nhà; nhà ấy không mấy bề bào đỡ, vua bị vứt trong đám vải gạch, vạn-tử nhất sinh, thế mà những quan quân đứng xung quanh không ai giảm cứu, sự đông vô thành thế thì phải chịu tử hình mà ba họ rồi sau đều lầm-lụy. Mãi sau vua phải ra lệnh cho bà quan cấp cứu thì quan quân mới giảm thi-hành, không thì cứ đứng nhìn nhau chứ không giảm cứu.

2 — Khi anh em ông Nguyễn-Huệ đã hạ được thành Phú-xuân rồi và đuổi được vua Duệ-Tôn chạy, bên sai người khai quật mộ thân sinh ông Nguyễn-Ánh, đào xương vất xuống sông Hương. Đến sau, nghĩa là lúc vua Gia-long đã nhất thống được sơn-hà rồi, thì có một người đánh cá vớt được một cái xương sọ, cho là xương của thân phụ đức Gia-long, vội vã đem vào dâng vua để lĩnh thưởng. Bên tin bàn nghị, đức thế tử Cao-hoàng lấy kim châm lấy máu ở ngón tay trỏ giỏ vào cái xương sọ kia, thấy xương hút hết máu, lúc bấy giờ quả quyết rằng xương ấy chính là xương của thân phụ ngài, mới ban lệnh cho dụng mật ngài đến ở bờ sông Hương, gần chỗ mà người thuyền chài kia đã tìm thấy cái xương ấy, nhưng một một sai đao phủ đem người ngư ông kia ra chém, vì sợ là đề tự tiện mà tay vào đầu một vị đế-vương!

KHÚC-GIANG

Cứng là phận gái liễu bồ

HOA KỲ. — Thành phố Kilgore là một nơi trù mật đến đánh có đến 7 vạn người trong số ấy có biết bao nhiêu là bàn tu mỹ lắm, thế mà quyền cai trị tại phố thực cho một người con gái tuổi ngoài đôi mươi là cô Anne joiner nguyên thư ký cho viên xã-trưởng tỉnh Kilgore Khi ông xã-trưởng từ chức, đến thành phố thấy cô có biệt tài, đồng thanh bầu cô lên thay; Trong việc cai trị cô tỏ ra là một gái phi thường, cô đã từng đứng ra điều đình mấy việc bất công rất là khôn khéo Từ khi cô đứ việc cai trị thành phố này, ăm phụ liễu ấy thấy đều quý trong vì thành phố được phát đạt lạ thường. Trông người lại ngẫm đến ta, gái Nam Việt bao giờ có người như thế, hay chỉ nuôi đời làm một thứ ký sinh trùng cho chồng, chồng con có bực giỏng chi cái chuốt thì cái con người ấy ai cầu làm trí ?

Cải-chính

« Văn-đề Phụ-nữ »

Phong-Hóa số 11 ngày 25 Aout 1932

Cột 2, hàng 6: « bực ư kỷ, hậu vi nhân » xin đọc: « bạc ư kỷ, hậu ư nhân » hàng 28: « nghĩa-vụ phụ-nữ là phải tham phương » xin đọc: « nghĩa-vụ phụ-nữ là phải tâm-phương » cột 3 hàng 30: « nữ-quân... xin đọc: lữ-quân ».

« Giải-phóng cho bọ »

Cột 4, hàng 14: đã từng phải mở rộng quốc-thổ về đề lấy chỗ dị-dân » xin đọc: « đã từng phải mở rộng quốc-thổ về *miền nam, tiến lãnh Chiêm-thành Chân-lạp* đề lấy chỗ dị-dân ».

Phong-Hóa số 12 ngày 1er Septembre 1932

Trang 1, cột 3, hàng 12: xa cách thông-huyền, xin đọc: xa-cách thông-huyền hàng 34 trong khi đi sau phu-quân, xin đọc: thêm lời đi sau phu-quân.

Trang 2, cột 3: hàng 14-15: Thì ra ông thân sinh thầy lý trước kia có lấy một người vợ ở-dâu ấy, xin đọc: có lấy một *người ở-dâu mà chính thầy lý này là con người ở-dâu ấy*, Hàng 45: hoang-phí, xin đọc: hoang-phế hàng 55: mới có giải quyết được... xin đọc: mới có cớ, cột 4, hàng 5: ông sư-giáo, xin đọc: ông giải quyết được... hết hàng cuối cùng thai chữ:

Ta có nên hiểu danh không

Tiếp theo trang nhất

Tôi xin đem một cái tỷ dụ: như ông X. ông vốn là người trí ngoa, học thức dở dang không có chút tài gì có thể dùng được ở đời để nên cho danh tiếng. Tuy ông thế song ông lại muốn ông có danh giá với đời. Nhờ có đi sân của cha mẹ ông để lại nên ông được giầu có, ông đã không có tài trí gì để nên cho danh tiếng nên ông phải đùng đến tiền của để mua danh tiếng. Trên tôi đã nói người ta nên có danh tiếng cho mọi người biết. Vậy thời cái ý ông X đó cũng không phải là không nên. Tuy ông không có tài song ông có tiền. ở đời tiền với tài cái giá trị có thể ngang nhau.

Vậy giả xử như ông X đem mấn tiền để mua danh đó dùng vào việc đáng dùng, vì như có bộ sử nào xét ra mục đích hay, ý nghĩa phải mà đương thiếu tiền để tiến đạt mục đích, ông bỏ tiền trợ cấp cho. như vậy ông sẽ được cái danh chánh đáng, và tại ở đời này đồng tiền quý hóa, trồng con thiếu gì chỗ dùng đồng tiền cho có giá trị. Nhưng ông không thế. ông bỏ tiền ngàn bạc vạn lo lấy cái phẩm hàm để vẻ khoa lăng, mà trâu diết bò ăn nống linh đình, ông lấy cái danh hiệu ông hão của ông làm giá trị.

Xem cái tỷ dụ của tôi như vậy thời rõ biết rằng mình làm cái danh chánh đáng và xã hội cũng có lợi mà mình làm cái danh hão huyền thời xã hội cũng phải chịu thiệt Nếu ông X mà không đùng đồng tiền giúp vào việc ích lợi như giúp tiền cho hội sở như tôi đã nói ở trên hội sở ấy nhờ tiền của ông mà mục đích được đạt thời có phải xã hội sẽ có ích lợi không mà đồng tiền của ông đi lo phẩm hàm thì có sẽ vào đâu bẩn ai cũng đã thừa rồi.

Vì những lẽ ấy nên tôi mới nói rằng người ta nên bàn chuộng những anh danh rực rỡ, phải biết phân biệt thế nào là chính danh, hiểu danh nhưng chớ có cầu cái danh hão huyền, cái danh nhu nhược mà phải cầu cái danh chánh đáng, cái danh thơm tho.

Q. VĂN

Vấn đề phụ-nữ

Tiếp theo trang nhất

nghiệp chi em không biết, làm lụng chi em không quen, gia-đình phần nhiều lại mắc bệnh tình, nay chỉ em nghiệm nhiên được tự do, tự do chia cuộc sinh-hoạt với đồng-bào, cái tự-do của chị em hãy giờ lại nguy-hiểm bằng mấy sự cầu-thúc của chị em ngày trước.

Trong chương-trình của « xã - hội Tương-tế » là một hội chánh-phủ mới lập ra, cũng thấy nói đến « bài-trừ cái nạn mãi-dâm » nhưng chẳng rõ « xã-hội Tương-tế » sẽ đối-phó với cái nạn mãi-dâm như thế nào.

Về phần riêng chúng ta, chúng ta có thể xin lập ngay một « Hội cứu-tế chị em thanh-lâu, hồng-lâu giải-phóng » hề chị em bước chân ở cửa hàng son phấn ra hội đón ngay lấy, điều-trị cho kỳ lành-mạnh giầy-giẻ cho biết lâm ăn, rồi sẽ cấp vốn cho mà hồi gia sinh-nghiệp.

Hoặc có người muốn bài chế độ mãi-dâm ngay tự bây giờ. Việc đó, quyền ở Chánh-phủ, vì chế-độ mãi-dâm là một chế độ chánh-trị — Kẻ mãi-dâm phải chịu thuế môn bài, phải thuộc quyền kiểm-sát của Chánh-phủ — Mà chúng ta bàn về cái nạn mãi-dâm đây, là chỉ đứng riêng về phương-diện xã-hội.

Lại có người lo xa rằng cái mỹ-thuật hát ả-đào sẽ vì sự bài-trừ cái nạn mãi-dâm mà tiêu-diệt mất. Trước kia chưa có nhà thanh-lâu, hồng-lâu như bây giờ, nghĩa là cái bại mãi-dâm chưa phổ-thông, mỹ-thuật hát đào là một cách chơi rất tao-nhã mà lại rất thịnh-hành chi bằng sau này sẽ thu-hồi cái mỹ-thuật ấy vào 18-lới cũ, thì vừa bảo-tồn được mỹ-thuật, lại vừa dạy-trí được mỹ-phong.

Ấy đại-đề cách bài-trừ cái nạn mãi-dâm của kỷ-giả là thế, nên chăng thế nào là ở quyền dư-luận.

(Còn nữa)

Hà-văn-Bình

Hiệu Đức-Lợi

26, 61 Rue des Tasses Hanoi

Téléphone: 571

Đồ đồng đẹp và kỹ nhất Bắc-kỳ. có đủ các kiểu mỹ thuật, giá bán phải chăng

Chủ-nhân PHÙNG-VĂN-MẬU

các chi-điểm

105, Rue d'Espagne — SAIGON

78-80 P. Doumer — HAIPHONG

VĂN-ĐÀN

Le départ du Dieu du Foyer.

La cloche d'airain sonne au pagodon lointain.
Dans l'air tiède du soir, *comme des ombres grises*,
Volent en tourbillons les cendres indécises.
Des papiers argentés et des noirs mannequins...
La senteur du Ký-Nam pénètre l'atmosphère.
Cependant que, troublant le calme qui s'enfeit,
Les colliers de pétards crépitent dans la nuit.
C'est l'heure du départ du bon dieu intérieure.
Ce gardien du foyer, l'ange de la maison:
« Toi qui veilles sur nous, ô Dieu que je vénère
Accepte cette fleur de l'arrière saison,
Ce peu d'encens, ces fruits que, pour l'occasion,
J'ai cueillis au jardin. Dans les casses domaines du Boudd'ha tu t'en vas emportant nos secret.
Et tu nous reviendras avec ses saints décrets.
Le malade demande un baume pour ses peines:
Le pauvre, un peu de bien; le riche du bonheur;
La mère pour l'enfant réclame la sagesse;
Moi, si je le en mes desirs, je ne veux pas sans cesse,
Ainsi qu'eux l'accueil et de grands cris de détresse:
Mais si tu vas aux Cieux, souviens toi de ceci,
Demande à Pétermel ce que je fais ici »

Nguyễn-văn-Điềm

Mes lauriers perdues Saigon

Imprimerie de l'Union

1933

Văn dịch

Ông Táo lên chầu trời.

Chùa xa, vẳng tiếng chuông rỗng-rả
Cảnh chiều hôm êm ả một giời.
Mùi mờ khói tỏa khắp nơi,
Gió tiễn giấy với tàn nguyên khắp nhân.
Theo lần gió bay quanh vất vưỡng...
Mùi Kỷ-Nam thoang-thoảng hương dưm,
Đêm khuya, lặng lẽ như tờ,
Động nghe pháo nổ hàng giờ bên tai.
Buổi ông Táo lên giời tiễu đối,
Đứng thiên thần chuyện rồi truyện ta:
« Bấy lâu coi sóc cửa nhà,
Lòng thành đây vẫn kính thờ tổ-linh.
Xin nhận chút quả xanh mới hái,
Nén hương thơm, hoa trái mùa kia,
Thiên-đường bút ngài ra đi,
Mang theo truyện kức đã ghi ở đời.
Rồi có lúc phần hồi dương thế,
Sắc lệnh trên cho cả lên mình.
Bệnh nhân cầu được hồi sinh,
Bần gia cầu được hiền vinh hơn người.
Kẻ giầu ước thành thời cõi thọ,
Mẹ hiền mong sớm có con khôn.
Riêng ta chẳng giầm cầu hơn,
Như ai rên rỉ nỉ-non thăng ngày.
— Cái sin nhân nhỏ này nên nhớ,
Lên Thiên Đình, ông chớ bỏ qua.
Hồi rằng: Thương-Đế cao xa,
Biết chăng, dưới thế, việc ta đã làm. »

Bùi-Thuý-đi-Lâm

(được dịch theo bản cổ trích đăng trong Đông-Thanh tạp-chí kỳ số 2)

Trung-Vương

Tức giận, chua cay, ta chửa đây..
Thù nhà, nợ nước, quyết ra tay.
Vẫy nên Đô-quốc thân heo quân!
Mở mặt Tiên-Hồng trí khí thay.
Mình bực tối tăng theo sóng gió;
Quân hùng xe hạc rẫi đường mây.
Mình gương liệt-liệt treo cao tốt...
Sol hồng anh-hùng đến tận nay.

Khuyên em

Đã sinh ra đứng cõi trần sĩ,
Em chớ khoe khôn cho cay tai.
Học có hạnh không đành cũng hỗ,
Sao cho trí, đức vẹn hòa hai.

Hương-Giang

HÀI VĂN

Dễ tôi về bàn với mẹ cháu

Tục biểu — Thưa ông chánh, hội đồng bàn nên cho tất cả chuôm sau chùa lấy cả bán lấy tiền sung vào quỹ ý kiến ngài thế nào ?

Chánh-hội. — Việc ấy tôi chưa giám quyết ; để tôi về bàn với mẹ cháu, đến phiên hội đồng sau tôi sẽ trả lời, vì tục ngữ có câu: « thuận vợ, thuận chồng tát bể đông cũng cạn » nữa là chuôm

BA PHẢI

Nhiều sách mới in

Là cuốn lấy sổ Tử - Vi thêu Khoa - học

Có sách này ai cũng biết được tại sao: người sinh ra nay năm, tháng nào vì sao mà xấu tốt? Bị xấu thì theo phương-pháp khoa-học thế nào cho tốt, được tốt thì theo phương-pháp sao cho khỏi hỏng. Cẩm tiệt sự mê-tín như cũng lẽ v . . v

Vậy ai muốn xem cho mình và mọi người phải nên có sách ấy.

Giá 1p10 (Ở xa thêm cước 0p28), gửi linh - hoa giao - ngân là 1p75

Ở đây bán đủ sách học, chuyên giữ, bút, vở, bút chì, thước nống Gồi theo lính-hóa giao ngân (ngay khai trường có đồ biếu nữa. 2) Mới in xong 1-*học tang thư s. 1* giá 0p50 3 *Thôi miên số 3*, Thầu giao cách cầm gì 0p50)

Sách dạy đàn Huế và Cải - lương bằng các đàn nguyệt và thập lục v . . v . .

Do c ô ông Hai-ba-Ki và Ba-Lê...la mấy nhà danh cầm chất Bắc-kỳ soạn. Vì hiện nay chỉ có mấy người thầy đàn ấy là đờn đủ và đờn được thôi. Sách này ai học lấy cũng dùng đ ợc và nên được gần rất hay.

Người muốn sách có quyền hỏi: mỗi cuốn 0p50 ở xa thêm cước 0p20. Mua buôn mua lẻ thư và mandat đề cho nhà xuất-bản như vậy: NHẬT-NAM-THƯ-QUÁN DƯỢC-PHÒNG số 2 26 phố Hàng Bông-đệm Hanoi.

Hỡi các phụ huynh học sinh

Muốn cho con em thành tài và có nhân cách thì nên sớm gửi trường

LYCOEUM LIBRE HONG-BANG

ở phố hàng trống Hanoi

Là trường tư to nhất ở Đông-pháp mới có trường này được phép mở đến bậc Tú-tài có đủ các lớp (Cycles primaire, primaire supérieur et secondaire, thêm lớp sử học sinh lớp chuyên giấy phép văn-toán pháp. triết học. buổi tối. Nhà to sân rộng cây cối em tôm trong một khu đất rộng hơn một vạn thước vuông đến phố Hanoi. Nhà trường sắp khuếch trương rất to mới mặt phố hàng Trống một mặt phố nhà thờ. mới mở nửa phố Lam bột thì mới đủ chỗ cho học sinh ăn ở trong trường vì các phụ huynh đã nhiều người hiểu: nên gửi con em vào một trường qui mô kỷ-luật như trường Hồng-Bàng quản đốc như ông Leuret để hết tâm lực đào luyện nhân tài cấp rèn nhân trí thì không phải là phiền về sự giáo dục của con em ở nơi phồn hoa đô hội nữa.

Hôm 1er Septembre đã bắt đầu khai giảng xong vì nhiều người xin quá và chưa chữa sửa xong nên mới có các lớp sơ-đẳng và ban tú-tài bắt đầu học cao cấp tiểu-học kinh giảng ngày 5 septembre. nhưng ai ở xa và không thì được vào trường ngủ nước đều chậm it ngày cũng nhiều.

H. B. Muốn ăn ở trong trường phải bảo trước muốn hỏi thể lệ nhớ đính tem trả lời.